

## 安心退休年金计划

自制稳定收入 安享退休生活

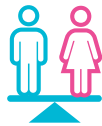
CHUBB®  
安達人壽



# 安心退休 年金计划

退休不只是人生的单一决定，它更是人生的新阶段。我们需要审慎筹划退休生活，确保将来收入稳定，无需为财务负担忧心，享受您的理想退休生活。退休对您来说可能还太早，但所谓未雨绸缪，越早开始筹划，才能有更充足的时间让您的储蓄增长。安心退休年金计划（「安心退休」）是一份助您累积财富的年金计划，提供可预见的保证收入，助您享受无忧退休生活。「安心退休」提供人寿保障，极具灵活弹性，让您的退休旅途倍感安心。「安心退休」配合您个人需要和步伐，为您度身订造理想退休生活。

## 「安心退休」如何助您策划退休



### 不论性别，相同保费，相同入息

- 同龄男性或女性支付同额保费，并享相同每月入息



### 每月入息直至 100 岁

- 提供保证每月入息直至您 100 岁的保单周年日
- 非保证每月入息为您带来潜在丰厚回报
- 受益人可于受保人身故后继续收取余下每月入息
- 可指定继任受益人在受益人身故后继续收取余下每月入息



### 灵活管理退休计划

- 可于受保人 50 岁至 70 岁期间任何保单周年日开始收取每月入息
- 3 个缴付期以供选择：5 / 10 / 18 年
- 第 3 个保单周年日后可行使最多两年的保费假期一次



### 人寿保障，倍感安心

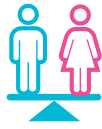
- 人寿保障至受保人 100 岁的保单周年日
- 广泛的附加保障可供选择，满足不同人生阶段的特定需要



### 豁免身体检查，申请简易

- 一般可获豁免身体检查，申请简易

本产品介绍册中的「本公司」或「我们」指安达人寿保险有限公司（百慕达注册）。



## 不论性别，相同保费，相同入息

市场上的年金计划通常为女性提供的每月收入都低于同龄男性。我们认为退休是人人都重视的，因此，「安心退休」为支付同额保费的同龄男性或女性，提供相同的每月入息。投保人享有相同入息，自主退休生活。



## 每月入息<sup>1</sup>直至 100 岁<sup>2</sup>

「安心退休」助您实现退休需要，自年金开始日起直至投保人年满 100 岁的保单周年日（「年金期」），为您提供由保证与非保证收益组成的定期收入。您可在退休后享有每月入息，或将每月入息存在保单内累积利息，息率由本公司厘定及不时调整。

- **保证每月入息<sup>3</sup>，保障收入来源**

于年金期内，我们将向您支付固定保证每月入息。

- **非保证每月入息<sup>4</sup>，助你财富增值**

为您的退休生活提供额外入息，我们在年金期将向您支付非保证每月入息。

- **承诺照顾您的挚爱**

若您于年金期内身故，受益人可收取身故赔偿。若指定受益人只有一个，他/她可以要求继续收取每月入息<sup>5</sup>，直到年金期结束，让您守护挚爱。

若受益人选择收取每月入息，他/她亦可同时指定一位继任受益人，就算受益人于年金期内身故，继任受益人也可继续收取余下的每月入息。



## 灵活管理退休计划

「安心退休」为您的退休计划提供额外弹性，让您自订年金开始日、保费缴付期及选择行使保费假期。

### • 年金开始日

您可于 50 岁至 70 岁期间的任何保单周年日开始收取您的每月入息。改变年金开始日将影响保证每月入息及保证现金价值。每月入息将派发直到您 100 岁的保单周年日。

### • 保费缴付期

3 个保费缴付期可供选择：5 年、10 年及 18 年。

### • 保费假期<sup>6</sup>

为助您应付突如其来的事件或在人生不同阶段中达成不同目标，您可由第 3 个保单周年日起申请 1 年或两年的保费假期一次。保费假期将在我们批核后的下一个保单周年日开始。于保费假期期间，您毋须缴付任何保费，而保费假期后，您将要继续缴付保费。保费缴付期将根据保费假期年期而顺延，保单价值亦会受影响。

保费假期并不适用于附加保障。当保费假期开始，附加保障将会终止。您可于保费假期后再次投保附加保障，惟须另作核保及缴付额外保费。



## 人寿保障，倍感安心

「安心退休」提供人寿保障直至您年满 100 岁的保单周年日，让您倍感安心。此外，本公司提供广泛的附加保障（意外、危疾、伤残及医疗保障），满足不同人生阶段的特定需要。附加保障须另作核保及缴付额外保费。



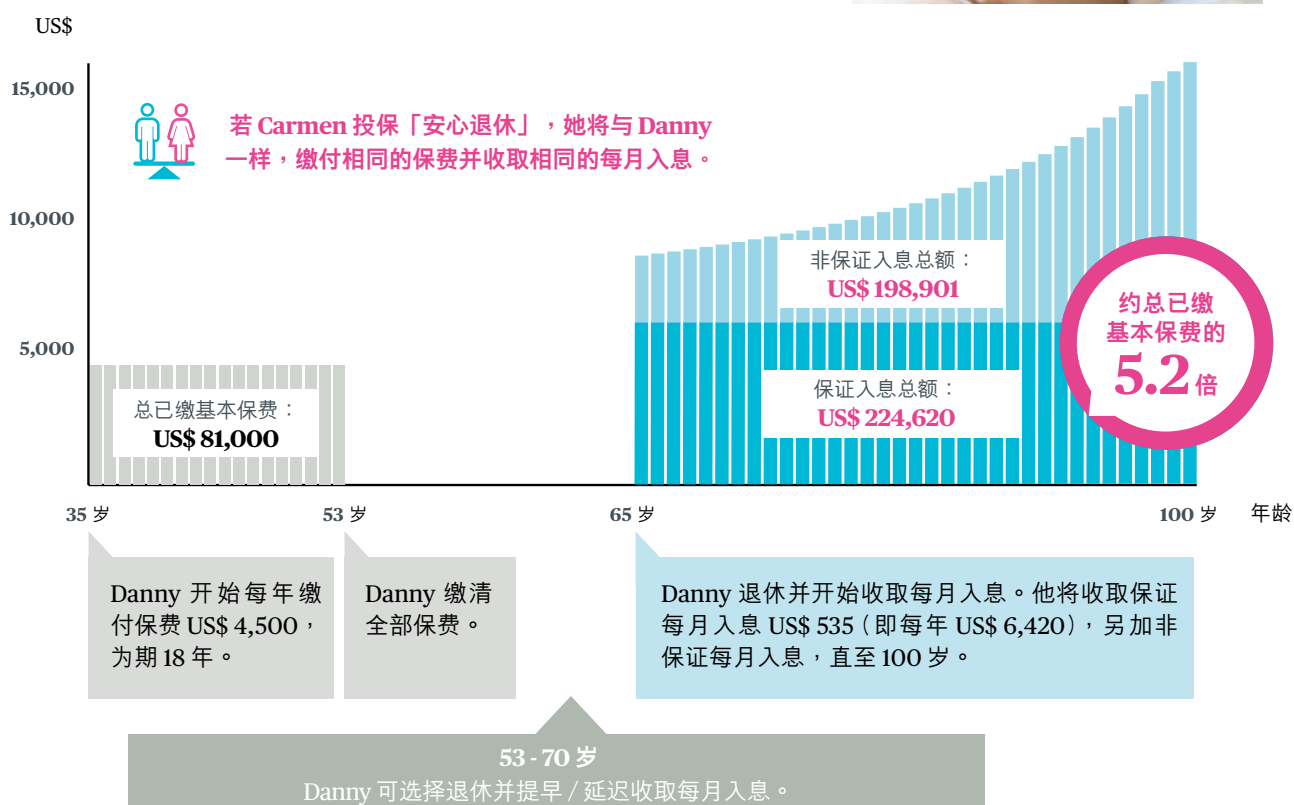
## 豁免身体检查，申请简易

申请「安心退休」程序简单快捷，一般而言，只要每名受保人名下的总名义金额不超过由本公司不时厘定的指定限额，该受保人则毋须进行身体检查。

## 示例 - 实现您的无忧退休生活<sup>1,11,111</sup>



保单持有人及受保人	Danny (丈夫) 或 Carmen (太太)
投保年龄	35 岁
保费缴付期	18 年
保费缴付模式	年缴
每年基本保费	US\$ 4,500
总已缴基本保费	US\$ 81,000



若 Danny 在 55 岁退休：  
他将收取保证每月入息 US\$ 337 (即每年 US\$ 4,044)，另加非保证每月入息，直至 100 岁。

总收入(直至 100 岁)：US\$ 315,984	
保证 <b>US\$ 181,802</b>	非保证 <b>US\$ 134,182</b>

约总已缴  
基本保费的  
**3.9 倍**

若 Danny 在 60 岁退休：  
他将收取保证每月入息 US\$ 421 (即每年 US\$ 5,052)，另加非保证每月入息，直至 100 岁。

总收入(直至 100 岁)：US\$ 365,683	
保证 <b>US\$ 202,195</b>	非保证 <b>US\$ 163,487</b>

约总已缴  
基本保费的  
**4.5 倍**

附注：

- I. 本示例纯属虚构及只供说明之用。有关内容与任何真实的人物、组织或事件如有雷同，实属巧合。本产品介绍册示例的性质（如有）不应被理解为是对任何过往、现在或将来发生的个案的保险保障的任何评论、确认或伸延。此外，本示例并不应作为预测任何真实个案结果的依据，因为所有个案都是根据其具体事实评估，并受相关保单的实际细则及条款规限。每个真实个案都是独特的，敬请留意。
  
- II. 本示例涉及若干假设，包括：
  - (i) 已全数支付应缴保费；
  - (ii) 于保单生效期间，没有任何保单贷款；
  - (iii) 没有行使保费假期；
  - (iv) 于保单生效期间，保费缴付模式维持不变；及
  - (v) 所展示预期价值乃根据终期红利的现行利率计算。终期红利并非保证，本公司根据多项因素包括但不限于本公司对投资回报、理赔、保单退保及开支等方面的经验及预期而不时厘定。总退保价值 / 总期满价值的实际获发金额或会比所示者较高或较低。
  
- III. 由于需要将金额调整为整数，本示例显示的所有金额或会与实际金额稍有出入。

## 「安心退休」的其他资料

基本资料				
产品类型	基本计划			
保单年期	直至受保人年满 100 岁			
保费缴付期及受保人的投保年龄	5 年	18 - 39 岁		
	10 年	18 - 39 岁		
	18 年	18 - 45 岁		
保费缴付模式	每月 / 每季 / 每半年 / 每年			
保费结构	在保费缴付期内，保费率均获保证且维持不变。请参阅利益说明以了解保费金额。			
货币	US\$			
最低每年保费	5 年	US\$ 4,500		
	10 年	US\$ 2,250		
	18 年	US\$ 1,250		
名义金额	本基本计划的名义金额只用作计算本基本计划的保费及其他相关保单价值，与受保人身故时所发放的身故赔偿额无关。			
身故赔偿 <sup>7</sup>	将以受保人身故时下列较高者为准： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 总已缴基本保费的 101% 减总已支付保证每月入息；或</li> <li>• 保证现金价值。</li> </ul>			
期满价值 <sup>7</sup>	即于期满日 <sup>8</sup> 以下项目之总和： <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 任何保证现金价值、</li> <li>(ii) 加任何终期红利<sup>9</sup>及累积每月入息及利息、及</li> <li>(iii) 减任何逾期保费及贷款及其累积利息。</li> </ul>			
退保价值 <sup>7</sup>	即于退保时以下项目之总和： <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 任何保证现金价值、</li> <li>(ii) 加任何终期红利<sup>9</sup>及累积每月入息及利息、及</li> <li>(iii) 减任何逾期保费及贷款及其累积利息。</li> </ul>			
收费				
保单收费	保费缴付模式			
	每月	每季	每半年	每年
	US\$ 2.75	US\$ 8.50	US\$ 15.00	US\$ 25.00

备注：

1. 所有应缴基本保费必须全数按时缴付，且保单仍然生效。如有任何逾期贷款，本公司会先以每月入息支付有关贷款。
2. 本产品介绍册中的「年龄」指最接近生日之年岁。「您」是指投保人。本产品介绍册内假设投保人亦是保单持有人。
3. 保证每月入息金额及年金开始日将在保单资料页或任何其后附加批注中显示。年金开始日及任何保费假期之改变将会改变保证每月入息。年金开始日必须为保单投保人50岁至70岁期间之保单周年日，而保单的应缴保费须已全数缴付。
4. 非保证每月入息并非保证，并与派发红利理念相似。非保证每月入息由本公司不时厘定。请参阅以下「重要资料-红利理念与投资理念、政策及策略」。
5. 唯一的受益人必须以书面形式向我们提出要求，且有关要求亦必须获得我们批核。唯一受益人可以选择继续收取每月入息直至年金期结束，或一笔过收取身故赔偿。如果受保人身故时有多于一名受益人，身故赔偿将一笔过向受益人支付。
6. 保费假期之申请一经我们批核，保证每月入息及保证现金价值将会调整及记录于附加批注中。于保费假期期间，终期红利及非保证每月入息将不获分红盈余。除非另有说明，年金开始日及期满日则维持不变。
7. 本公司将会先扣除任何逾期保费及/或贷款及其累积利息，方再支付任何利益。
8. 除非另有说明，期满日指投保人年满100岁的保单周年日。
9. 终期红利并非保证，并由本公司不时厘定。请参阅以下「重要资料-红利理念与投资理念、政策及策略」。



## 重要资料

**本产品介绍册仅供一般参考之用，并非保单的一部分。本产品介绍册提供对此产品主要特点的概述，应与涵盖更多产品资讯的其他资料一并阅读。此类资料包括但不限于载有详细细则及条款的保单条款、利益说明(如有)、其他保单文件及其他相关推销资料，这些资料可因应要求提供。如有需要，您亦可考虑寻求独立专业意见。**

安心退休是专为寻求长期理财计划的人士而设，以满足他们以下的需要：为应付不时之需的财务保障、收取定期的收入、以及为未来需要储蓄。提早退保有可能导致重大损失，退保价值或会少于总已缴保费。

### 红利理念与投资理念、政策及策略

#### 红利理念

分红保险计划乃供长期持有而设计的保险计划。透过派发保单红利，保单持有人可分享分红保险计划的可分配盈余(如有)。我们致力确保保单持有人与股东之间、以及不同保单持有人之间的盈余分配得以公平。

我们将至少每年检讨及厘定红利金额一次，并根据缓和机制厘定实际红利金额。实际派发的红利或会高于或低于任何产品资料内的说明。红利的检讨将由本公司董事会主席、一名独立非执行董事及委任精算师批准。假如实际红利金额与有关说明不同，或预期未来红利有所改变，则该等变动将于保单周年通知书及利益说明中反映。

在厘定保单红利时，我们将考虑多个因素的过往经验及未来展望，例如：

- 投资回报：包括保单相关资产的利息收入以及该等资产市值的变动。投资回报亦可能受到市场风险影响，包括利率变动、信贷质素及违约、股价变动、以及保单相关资产的货币与保单货币之间的汇价等。

- 理赔：包括根据保单提供身故赔偿及其他保障利益的成本。
- 退保：包括保单退保及现金提取；以及其对投资的相应影响。
- 开支：包括与保单直接相关的直接开支(例如佣金、核保、缮发及保费收取开支等)、以及保单的间接开支(例如分配至保单的一般经常性开支)。

#### 投资理念、政策及策略

本公司所制订的投资政策，旨在达至长远投资目标，同时致力控制及分散风险、维持流动性、并按资产与债务的情况进行管理。

以下为安心退休现时的长远目标资产组合：

资产类别	目标资产组合 (%)
债券及其他固定收入投资工具	85% - 95%
股票类资产	5% - 15%

债券及其他固定收入投资工具主要为政府债券及企业债券(包括投资级别与非投资级别)。股票类资产或包括上市股票、互惠基金及私募基金。投资资产主要以美元及港元计价，大多数投资于美国及亚洲。我们或会透过衍生工具管理投资风险。

在实际作出投资时，我们将集合其他产品的投资一并进行，而回报将根据目标资产组合分配。由于实际投资由投资的时机决定，因此实际投资组合或与目标有所不同。

投资策略或会因应多项因素(包括但不限于市况及经济前景)而改变。

就提供年金选择的产品而言，与支付年金入息有关的投资策略或与基本计划的策略有所不同。

假如投资策略出现重大变动，我们将通知保单持有人有关之变动、变动之原因以及对保单持有人的影响。

有关分红保险计划过往红利之履行比率，请浏览本公司以下网页[https://www.chubb.com/HK-CN/\\_Assets/documents/Historical-Fulfillment-Ratios\\_CN.pdf](https://www.chubb.com/HK-CN/_Assets/documents/Historical-Fulfillment-Ratios_CN.pdf)。请注意，过往之履行比率不应被视为此产品未来表现的指标。



## 主要产品风险

以下资料，旨在协助您于投保前进一步了解此产品的主要产品风险，敬请留意。

### • 保费缴付期

除非您打算就已选择的保费缴付期支付全期保费，否则不应投保此产品。如果提前停止支付保费，您的保单或会终止。保单提前终止会导致您损失保险保障或是已缴保费。

您的保单所提供的停缴保费选择是为了在保单停缴保费时能延长其生效时间而设。敬请留意，当停缴保费选择生效时，您于保单下的可享利益或会受影响。有关详细细则及条款，请参阅保单条款。

### • 流动风险/提早退保

如果您突然需要一笔资金，您可申请保单贷款或退保以获取退保价值(如有)。请注意，保单贷款(如适用)将导致您的保单可支付的利益减少。此外，假如您在保单生效早期退保，退保价值或会低于您的已缴保费，敬请留意。

### • 市场风险

此产品的非保证利益乃根据本公司的红利率计算。红利率并非保证，

本公司根据多项因素(包括但不限于本公司对投资回报、理赔、保单退保及开支等方面的经验及预期)而不时厘定。实际派发之非保证利益金额，或会高于或低于我们向您提供的任何产品资料内的说明。

### • 信贷风险

此产品由本公司发行及承保，您的保单因此须承受我们的信贷风险。如果我们无法履行保单下的财务责任，您可能会损失保险保障及已缴保费。

### • 汇率风险

如保单的货币单位并非本地货币，您将承受汇率风险。政治及经济环境有可能大幅影响货币价格，汇率可能出现波动及由本公司不时厘定。任何外汇买卖均涉及风险，请于决定保单货币时考虑有关汇率风险。

### • 通胀风险

您应留意通胀会导致未来的生活成本增加。因此，您现时预备之保障有可能无法应付您未来的需求。

## 终止

在下列任何情况下(以最前者为准)，安心退休及其保障将自动终止：

- 保单失效；
- 整份保单退保；
- 受保人身故，除非每月入息继续支付予受益人或继任受益人；
- 保单期满日；
- 您以书面通知取消保单；或
- 当未偿还贷款及其累积利息超过现金价值。

您可递交我们指定的表格以作退保。如需要索取有关表格，请联络您的持牌保险中介人或致电本公司客户服务中心 +852 2894 9833。

## 主要不保事项

若受保人从保单签发日或其后的任何复效日起计(以较后发生者为准)2年内自杀身故，不论当时神志清醒与否，本公司将终止保险保障。我们将退回所有已缴保费(不包括任何利息)，及扣除本公司根据保单向您发放的任何金额及任何未偿还贷款及其累积利息。

## 冷静期

如您不满意您的保单，您有权将之取消。您可于紧接保单交付予您或您的指定代表，或紧接该有关可以领取保单以及冷静期届满日的通知书交付予您或您的指定代表之日起计的21个历日的期间(以较先者为准)，向安达人寿保险有限公司(地址为香港铜锣湾告士打道311号皇室大厦安达人寿大楼33楼)提交签署声明及退还保单(如有)，以取消保单。若第21个历日当天并非工作天，则冷静期包括随后的首个工作日。保单取消时，本公司将以您原先缴付的货币退回所有已缴的保费总额(并不包括任何利息)，及扣除本公司根据保单给您发放的任何金额，而退回的所有已缴保费须受于取消保单时之汇率波动所影响。退款金额上限为您已就保单所缴付之总额(按原先缴付的货币单位计算)。

## 保险业监管局收取保费徵费

由2018年1月1日起，凡在香港签发的保单，保险业监管局将向保单持有人收取保费徵费。有关徵费及其收取安排之详情，请浏览本公司网页 [life.chubb.com/hk](http://life.chubb.com/hk) 或联络本公司客户服务中心 +852 2894 9833 查询。如出现本公司需要退回阁下全部或部分已缴保费的情况(例如于冷静期内取消保单)，阁下所缴的保费徵费亦会按比例一并退回。

## 美国海外帐户 税收合规法案

根据美国《海外帐户税收合规法案》，海外金融机构须就美国人士在该海外金融机构持有的帐户向美国税务局报告有关该等美国人士的若干资料，并获得有关美国人士同意，让海外金融机构可以将该等资料转交美国税务局。若海外金融机构并无就《海外帐户税收合规法案》与美国税务局签署协议（《海外金融机构协议》）或同意遵守有关协议规定及/或并无获豁免遵守上述规定（被称为「不参与海外金融机构」），则须就其源自美国的所有「可扣除款项」（按《海外帐户税收合规法案》的定义）（最初包括红利，利息和某些衍生工具款项）获扣除30%预扣税（《海外帐户税收合规法案》预扣税）。

美国和香港已签署一项《跨政府协议》，以利便香港的海外金融机构遵守《海外帐户税收合规法案》；这项协议为香港的海外金融机构建立了一套简化尽职审查程序，以 (i) 识别美国指标，(ii) 就披露事宜徵求美国保单持有人的同意，及 (iii) 向美国税务局报告该等保单持有人的相关税务资料。

《海外帐户税收合规法案》适用于安达人寿保险有限公司（「本公司」）及本产品。本公司是参与海外金融机构。本公司承诺遵从《海外帐户税收合规法案》。因此，本公司要求您履行以下几点：

(i) 向本公司提供您的相关资料及文件，在适用的情况下包括您的美国身份识别资料（例如：姓名、地址、美国联邦纳税人识别号等）；及

(ii) 同意本公司向美国税务局报告上述资料及文件以及您的帐户资料（例如：帐户结余、利息以及红利收入和提取款项）。

如果您未能遵从该等义务（作为一个「不合规帐户持有人」），本公司须向美国税务局申报有关拒绝披露资料的美国帐户的「综合资料」，包括有关帐户结余总额、收支总额，以及有关帐户的数目。

在某些特定情况下，本公司可能被要求就向您的保单所支付的款项或从该保单收取的款项，徵收《海外帐户税收合规法案》预扣税。目前，本公司只有在以下几种情况下才可能被要求如此行事：

(i) 如果香港税务局未根据《跨政府协议》（以及香港与美国之间的相关税务资料交换协议）与美国税务局交换资料，本公司可能被要求就支付予您的保单的可扣除款项中扣除和预扣《海外帐户税收合规法案》预扣税并上缴美国税务局；及

(ii) 若您（或任何其他帐户持有人）是不参与海外金融机构，本公司可能被要求就支付予您的保单的可扣除款项中扣除和预扣《海外帐户税收合规法案》预扣税并上缴美国税务局。

关于《海外帐户税收合规法案》对您或您的保单的影响，您应徵询独立的专业意见。

## 自动交换财务 帐户资料

自动交换财务帐户资料(「自动交换资料」)是一项安排,涉及把财务帐户资料由香港传送至与香港签订了自动交换资料协议的海外税务管辖区。香港实施自动交换资料安排的法律框架载于《税务条例》内。

2016年税务(修订)(第3号)条例规定香港的财务机构须从财务帐户持有人中识辨出「申报税务管辖区」的税务居民,并向香港税务局(「税务局」)申报其帐户资料。

安达人寿保险有限公司(「安达」)必须遵从《税务条例》的下列要求以便协助税务局自动交换指定财务帐户资料:

- (i) 识辨指定帐户为「不获豁免财务帐户」;
- (ii) 识辨不获豁免财务帐户持有人及指定不获豁免财务帐户持有实体所属之税务居民司法管辖区;
- (iii) 厘定指定不获豁免财务帐户持有实体的身分是否为被动非财务实体,及识辨该些实体的控股人的税务居民司法管辖区;
- (iv) 收集不获豁免财务帐户的指定资料(「所需资料」);及

- (v) 提交「所需资料」给税务局(以上统称为「自动交换资料要求」)。

为遵守自动交换资料要求,由2017年1月1日起,安达要求所有新开立帐户的帐户持有人(包括个人、实体及控权人)填写就税务居住地向我们提供一份自我证明表格。对于现有帐户,如果安达对帐户持有人(包括个人、实体及控权人)的税务居住地存疑,安达可要求帐户持有人提供一份自我证明以识辨帐户持有人的税务居住地。

作为一间财务机构,安达不能为您提供任何税务建议。如您对于您的税务居住地及就自动交换资料对您所持有的保单之影响有任何疑问,请寻求独立专业意见。

根据《税务条例》第80(2E)条,如任何人在作出自我证明时,在明知一项陈述在要项上属具误导性、虚假或不正确,或罔顾一项陈述是否在要项上属具误导性、虚假或不正确下,作出该项陈述,即属犯罪。一经定罪,可处第3级(即一万港元)罚款。

## 联络我们

---

安达人寿保险有限公司(百慕达注册)

香港铜锣湾告士打道311号  
皇室大厦安达人寿大楼22楼

 [life.chubb.com/hk](http://life.chubb.com/hk)

 2894 9833

## Chubb. Insured.<sup>SM</sup>

本产品介绍册为参考资料，并非保单的一部分。有关详细条款及规限，概以保单为准。本产品介绍册只可在香港分发，并不构成向香港以外地区出售保险产品的要约或购买或提供保险产品的邀请。

本产品介绍册由安达人寿保险有限公司(百慕达注册)印制及分发。

© 2020 安达。保障由一间或多间附属公司承保。并非所有保障可于所有司法管辖区提供。Chubb®及其相关标志，及Chubb. Insured.<sup>SM</sup>乃安达的受保护注册商标。